

Договор о намерениях

г. Дацин КНР

«23» августа 2019г.

Дацинская глазная больница(именуемая в дальнейшем «ДГБ») в лице генерального директора Юй Юаогуан, действующего на основании устава КНР, с одной стороны и Дальневосточный государственный медицинский университет (именуемый в дальнейшем «ДВГМУ») в лице ректора Константина Вячеславовича Жмеренецкого, действующего на основании Устава России, с другой стороны, а вместе именуемые "Стороны".

Стороны после переговоров, согласились с тем, что ДВГМУ является известным медицинским университетом в России. Качество обученных студентов высокое и признано всеми странами мира. Глазная больница Дацина является крупнейшей специализированной больницей глазных болезней на северо-востоке Китая, оснащенная новейшим оборудованием, а команда врачей обладает отличными профессиональными навыками и богатым опытом клинической практики. Сотрудничество между двумя Сторонами может дополнять друг друга и способствовать их развитию. Основываясь на вышеуказанном консенсусе, обе стороны достигли соглашения по таким вопросам, как подготовка персонала, научные исследования и академические обмены в области офтальмологии посредством дружественных консультаций.

Дакт眼科醫院(以下簡稱«ДГБ»)院長于耀光為一方與俄羅斯遠東國立醫科大學(以下簡稱«ДВГМУ»)校長為另一方，兩方統稱為«雙方」，經過充分了解和會談，«雙方»一致認為：俄羅斯遠東國立醫科大學，是俄羅斯遠東地區有名的醫科大學。其師資力量雄厚，科研能力強。培養的學生素質高，得到世界各國的公認。大慶眼科醫院是中國東北地區最大眼病專科醫院，醫院設備先進，醫生隊伍專業技術精湛，臨床實踐經驗豐富。雙方合作可以優勢互補，有利于各自的發展。基于以上共識，雙方經友好協商，就眼科醫療方面深入開展人才培養、科學研究、學術交流等問題上達成戰略框架協議：

Стороны заключают настоящее
Соглашение о нижеследующем:

I. Содержание сотрудничества

1. Создать базу стажировок для аспирантов. ДВГМУ запланирует создание базы стажировок для российских аспирантов в ДГБ. Предоставит возможность стажировки в течение не менее полугода тем, кто готовится работать в качестве офтальмолога после окончания учебы. ДГБ предоставляет стажировку и обеспечивает проживание для тех, кто приезжает в больницу для прохождения практики.

2. Отправка приглашенных ученых друг другу. ДГБ и ДВГМУ могут обмениваться стипендиатами как минимум один кандидат в год, а также могут изучать и обмениваться новыми методами и технологиями, связанными с офтальмологией. Обе стороны определяют количество и время в зависимости от ситуации, и каждый раз они могут обмениваться идеями по соответствующим вопросам.

3. Проводить академические обмены. В течение периода сотрудничества ДГБ и ДВГМУ будут ежегодно присылать специалистов по офтальмологии для участия в их собственных академических семинарах и учиться друг у друга, чтобы овладеть передовыми технологиями в офтальмологии.

4. Сотрудничество в научно-исследовательских проектах. Обе стороны могут совместно разрабатывать исследования по согласованным проектам, не нарушая

I. 合作内容

1. 设立研究生实习基地。俄罗斯远东国立医科大学有意向在大庆眼科医院设立研究生实习基地。对毕业后准备从事眼科医生的人员提供不少于半年的临床实习机会。大庆眼科医院为来该院实习的人员提供实习和生活条件。

2. 互派访问学者。大庆眼科医院与俄罗斯远东国立医科大学双方每年可互派访问学者不少于一批，可就互相关心的眼科新方法，新技术进行学习交流。双方根据情况确定人数和时间，每次可就有关问题进行交流研讨。

3. 进行学术交流。合作期间，大庆眼科医院、俄罗斯远东国立医科大学每年派眼科方面的专家参加各自主办的学术研讨会，通过相互交流，相互学习，掌握眼科方面先进的前沿技术。

4 进行科研项目合作。双方可就商议好的项目，在不违反双方各自国家法律的情况下，共同开发研究，有关具体项目可在本

законодательства своих стран. Конкретные проекты могут быть подписаны отдельно в соответствии с принципами настоящего рамочного соглашения.

5. Проведение дополнительных мероприятий. ДВГМУ пользуется преимуществами преподавания и научных исследований, а глазная больница Дацина имеет клиническое преимущество: она может дополнять научные статьи SCI и исследования сложных заболеваний, а также развивать группу высококлассных медицинских базовых знаний, практического опыта, педагогический и медицинский талант.

II. Срок сотрудничества

Срок действия настоящего Договора пять лет. Он может быть продлен после истечения срока действия. Пункты, не охваченные этими рамками, в период сотрудничества, могут быть подписаны отдельно или в дополнение к настоящему Договору.

III. Любые изменения и дополнения к настоящему Договору действительны при условии, если они совершены в письменной форме и подписаны уполномоченными представителями Сторон.

IV. Настоящее Договор составлен в двух аутентичных экземплярах, по одному экземпляру для каждой из Сторон.

framework agreement principle under separate signing agreement.

5.开展优势互补活动。俄罗斯远东国立医科大学发挥教学和科研的优势，大庆眼科医院发挥临床优势，可在撰写SCI学术论文，疑难病研究等方面互补，培养一批医疗基础知识扎实、又有实践经验、思路开阔的高端教学和医疗人才。

II.合作时间

双方初步共同确定为五年。期满后可持续签。合作期内本框架内未涉及的项目可按本框架协议精神单独或补充签署协议。

III.本协议内容的任何更改和补充必须经双方的书面签字确认。

IV.本合同一式两份，双方各持一份。

Подписи и печати Сторон:

**Дальневосточный государственный
медицинский университет**

**Адрес: Россия, г. Хабаровск,
Муравьева-Амурского, дом 35
Индекс: 680000**

Телефон: +7(4212)305311

Факс: +7(4212)305311

Ректор: К.В. Жмеренецкий

Подпись:

Дата:

[Handwritten signature]

23.08.2019



Печать

签字、盖章

俄罗斯远东国立医科大学

**地址: 俄罗斯哈巴罗斯科穆拉乌
尤瓦大街 35 号**

邮编: 680000

电话: +7(4212)305311

传真: +7(4212)305311

院长:

签字:

印章:

日期:

Дацинская глазная больница

**Адрес: КНР, провинция
Хэйлуцзян, г. Дацин,
ул. Зианщелу 267
Индекс: 163316**

Телефон: (86) 0459-6292511

Факс: (86) 0459-8106357

Генеральный Директор:

Подпись:

Дата:

[Handwritten signature]

2019.8.23

Печать

大庆眼科医院

**地址: 中国黑龙江省大庆市
开发区建设路 267 号**

邮编: 163316

电话: (86) 0459-6292511

传真: (86) 0459-8106357

院长:

签字:

印章:

日期:

2019.8.23